CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Oporto (Oporto, Portugal)
MUNICIPIO: Oporto
PROVINCIA: Oporto (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3910; EMP 609
N. INV: Claustro viejo de la Catedral de Oporto (Oporto, Portugal)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Sillar
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 32 x 80
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: sillar, rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Aqui · ias · Domingos · Afon/so · padre · de · Lou[renço D]/ominges · e · pas(s)ou · XI · [dias de no]/venbro · Era · de · mil · [ccc e oit]/enta · e · III · anos · De[us se ame]/rcee · [da sua alma Amen]

Texto dado por EMP 609.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Domingos Afonso, padre de Lourenço Domingues, que murió el día 11 de noviembre de la Era 1383 (1345 d. de C.). Que Dios se apiade de su alma. Amén.

Traducción dada por Silvia Gómez Jiménez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 609
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción se encuentra en muy mal estado de conservación, siendo casi ilegible en algunos pasajes, sobre todo en la parte final de las líneas de la derecha, donde la erosión tiene más intensidad. No obstante, el epitafio muestra una buena calidad de ejecución, en el que son visibles las líneas guía, que dividen la superficie disponible en alturas uniformes. También se aprecia una paginación cuidadosa del texto, repartido uniformemente agotando todo el espacio disponible del campo epigráfico. Justo a los lados de este sillar, hay dos sepulcros antropomórficos, y en la pared correspondiente a las cabeceras de los sepulcros se encuentran grabadas dos siglas funerarias casi idénticas(EMP 609).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1345, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Oporto (Oporto, Portugal).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3910; EMP 609; Gonçalves, Flávio (1948) "Inscrições da Sé do Porto", O Tripeiro, Va Série, vol. IV, Oporto, pp. 3-6 [aquí] pp. 4-5. Basto, Artur de Magalhães (1934) História da Santa Casa da Misericórdia do Porto, vol. 1, Oporto, p. 187.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

609